

ربہ کا

ویسٹ: دافنہ دوموریہ

ترجمہ: مجید محمدی

انتشارات نہال نویدان

Du Maurier, Daphne

- عنوان و نام پدیدآور : ربه کاتوئیستنده دافنه دوموریه ؛ ترجمه مجید محمدی.
- مشخصات نشر : تهران: نهال نویدان، ۱۳۹۲.
- مشخصات ظاهری : ۵۸۲ ص.
- شابک : ۱۲۵۰۰۰ ریال 6-55-964-978:
- وضعیت فهرست : فیبا
- نویسی
- یادداشت : عنوان اصلی: Rebecca; roman, 1940.
- یادداشت : این کتاب در سالهای مختلف توسط مترجمان و ناشران متفاوت منتشر شده است.
- موضوع : داستان‌های انگلیسی -- قرن ۲۰ م.
- شناسه افزوده : محمدی، مجید، ۱۳۳۵ - مترجم
- رده بندی کنگره : PZ۳/د۹۶۲ ۱۳۹۲
- رده بندی دیویی : ۸۲۳/۹۱۴
- شماره کتابشناسی ملی : 3162369

انتشارات نهال نویدان

نام کتاب: ربه کا

نویسنده: دافنه دوموریه

ترجمه: مجید محمدی

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۶

شمارگان: ۵۰۰ جلد

چاپخانه: ناصح

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۶۸۰-۵۵-۶

قیمت: ۳۲۰۰۰ تومان

انتشارات نهال نویدان: تهران - خ پیروزی، خ دهم فروردین

خ تاجری، ک جاوری، پلاک ۱۷ تلفن: ۰۲۱-۳۳۱۶۹۷۸۳

ایمیل: nahalenauidan@yahoo.com

به نام خدا

پیش‌گفتار

«دافنه دوموریه» دین دختر «جرالد دوموریه» هنرپیشه مشهور انگلیسی به سال ۱۹۰۷ در لندن به دنیا آمد در لندن به تحصیل پرداخت و پس از آن‌گاه، برای اقامتی کوتاه به پاریس رفت و هم در آن شهر بود که به نوشتن داستان‌های کوتاه روی آورد.

نخستین کتابش با عنوان «روح بی‌قرا» براد او شهرت و موفقیتی به دست آورد و پس از آن، دیگر آثار خود را: «میان‌خان» «جامائیکا»، «یک تصویر» - زندگی‌نامه پدرش - «تپه هانگری»، «دختر عمری من»، «راشل» و... را به چاپ رساند.

او با «فردریک براونینگ» افسر ارتش انگلیسی ازدواج کرد و حاصل ازدواج‌شان، یک پسر و دو دختر است. او به قایقرانی، پیاده‌روی و گشت و گذار در دامن طبیعت علاقه فراوانی داشت و از زندگی در شهرهای بزرگ، دوری می‌جست.

در عالم ادبیات، بسیار اتفاق افتاده که نویسنده‌ای با نوشتن یک اثر، مشهور می‌شود و آن چنان مورد توجه ادب‌دوستان قرار می‌گیرد که نام و اثر او مترادف، می‌گردد به گونه‌ای که هرگاه از آن نویسنده سخن به میان آید، درباره همان اثر به

گفت و گو می‌پردازند و به عکس. هم از این روی است که می‌توان گفت بیشتر کتابخوانان، دافنه دوموریه را به خاطر «ریکا» می‌شناسند. ریکا، نخست بار به سال ۱۹۳۸ در لندن به چاپ رسید و منتقدان ادبی به بحث پیرامون آن پرداختند و دافنه دوموریه را با نویسندگانی همچون «امیلی برونته» و «مارگارت میچل» مقایسه کردند.

ریکا، به در پی تجدید چاپ می‌شد و چند ماه پس از چاپ نخست به زبان‌های فرانسه و آلمانی نیز ترجمه گردید.

«آلفرد هایدک» کارگردان نامدار سینما، بر اساس این داستان، فیلمی با شرکت هنرپیشگان معروف آن‌ها، تهیه کرد که علاقه‌مندان ریکا آن را بر پرده سینما دیدند.

هرگاه به کنکاش برسی اثر پیردازیم، در بدو امر به این نکته پی می‌بریم که راوی داستان، همسر دوم مرد وتم‌دلی است «ماکس دوینتر» که همسری داشته به اسم ریکا. خواننده ریکا، فصل اول کتاب را که می‌خواند، شاید این پرسش برایش مطرح شود، چه ضرورتی دارد از شخصی که حضور مستقیم در داستان ندارد، سخن به میان آید؟

چیره‌دستی نویسنده در این است که داستانی را با حجاب و رویای همسر دوم ماکس دوینتر آغاز می‌کند. رویایی که قابل تأمل است و بر روی دیگر سو، شبیه ریکار بر تمام داستان سایه افکنده است و این جاست که خواننده دریابد، ریکا در داستان حضور مستقیم دارد زیرا، حوادث و ماجراها، بر محور زندگی او می‌زند. گرچه دیگر قهرمانان داستان - هر یک در جای خود - حتی «بن»، صیاد گمنام حضوری ملموس و محسوس دارند.

داستان در «مندرلی» محل زندگی دافنه دوموریه و خانواده‌اش اتفاق می‌افتد به همین سبب، دافنه دوموریه، در توصیف مکان، و نیز شخصیت‌ها و ماجراها، به گونه‌ای تحسین‌برانگیز موفق بوده است.

دختر یتیمی به همسری ماکس دویتر درمی آید و می کوشد که غم و اندوه را از دل او بزداید، اما شیخ ربکا، آن چنان بر زندگی ماکس دویتر سایه افکنده که به هیچ چیز و هیچ کس نمی اندیشد - و در حقیقت - نمی تواند بیندیشد. سرانجام آن چه ماکس دویتر انتظارش را داشته، اتفاق می افتد حوادث و ماجراهایی پدید می آید ... و به خاطر همین ویژگی است که وقتی خواننده، کتاب را به پایان می رساند، یک بار دیگر به مرور ذهنی می پردازد و این بار نه پرسشی - که پرسش هائی - برایش مطرح می شود و ناگزیر است خود بدانها پاسخ دهد. و یاد این بر، در سرنوشت باقی می ماند و هرگاه، سخن از ربکا به میان آید، نام دافنه دوموریه در - طرشی متبادر می شود.

ناشر